

## SAUNA

• zveme Vás k návštěvě finské sauny  
 • kapacitou cca 10 osob  
 • její součástí je i odpočívárna vybavená  
 • pohodlovatelnými lehátky  
 • sauna i odpočívárna jsou provoněné  
 • eukalyptem a vonnými svíčkami, pří-  
 • emnou atmosféru umocňuje rela-  
 • xáčnická hudba  
 • objednávky od 3 osob přijímáme  
 • na tel.: 379 496 124

## SAUNA

- Wir laden Sie zum Besuch der finn-  
 ländischen Sauna mit Kapazität ca.  
 10 Personen ein.
- Der Bestandteil der Sauna ist auch  
 das Aufenthaltszimmer mit einstell-  
 baren Liegestühlen
- Räume in der Sauna und im Aufen-  
 thaltszimmer duften nach Eukalyptus  
 und Duftkerzen, angenehme Atmos-  
 phäre unterstreicht Relaxationsmu-  
 sik.
- Bestellungen nur für 3 Personen  
 und mehrere per Tel.: 379 496 124

## MASÁŽE

### SOLÁRIUM ERGOLINE

• objednávky přijímáme  
 • na tel. 379 496 124

## MASSAGEN

### SOLARIUM ERGOLINE

- Bestellungen  
 per Tel.: 379 496 124



### TENIS, NOHEJBAL, VOLEJBAL, MALÁ KOPANÁ, HÁZENÁ, BASKETBAL, FLORBAL

moderní osvětlené hřiště s umělým povrchem, sprchy a šatny k dispozici  
 možnost zapůjčení sportovního náčiní a potřeb  
 objednávky na tel. 379 496 124, 777 636 545

### TENNIS, FUBBALLTENNIS, VOLLEYBALL, SAALFUßBALL, HANDBALL, BASKETBALL, FLOORBALL

Der moderne beleuchtete Sportplatz mit künstlicher Oberfläche, Duschen und  
 Umkleieräume haben Sie zur Verfügung, Verleih von Sportgeräte und  
 Sportartikel Bestellungen per Tel.: 379 496 124, 777 636 545

## KADERNICTVÍ

objednávky na tel. 604 122 199  
 (i formou SMS) nebo 379 496 124

## FRISIERSALON

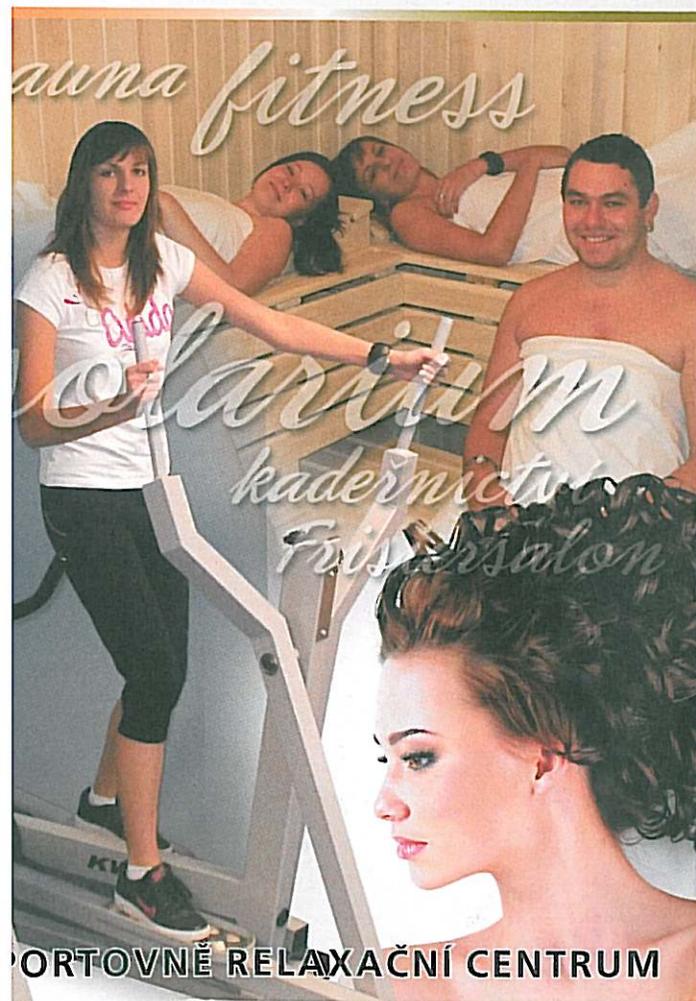
Bestellungen per Tel.: 604 122 199  
 (auch SMS) oder 379 496 124

## FITNESS

- moderně vybavené fitness centrum  
 s kapacitou cca 10 osob
- po předchozí dohodě je možné  
 objednat instruktora - osobního tren-  
 éra
- prodej výživových doplňků, k dispo-  
 zici jsou sprchy a uzamykatelné šatní  
 skříňky
- veškeré info na tel. 379 496 124

## FITNESS

- das modern ausgestattete Fitness-  
 Zentrum mit Kapazität ca. 10 Perso-  
 nen
- nach vorheriger Vereinbarung ist es  
 möglich mit dem professionellem  
 Instruktor - Trainer zu trainieren
- Verkauf von Nahrungszusätzen, Sie  
 haben Duschen und abschließbare  
 Umkleidekabine zur Verfügung
- Gesamte Informationen erhal-  
 ten Sie unter Tel. 379 496 124



SPORTOVNĚ RELAXAČNÍ CENTRUM

SPORTRELAXATIONSZENTRUM



REKREAČNÍ STŘEDISKO  
 SPORTOVNĚ RELAXAČNÍ  
 CENTRUM

CHKO ČESKÝ LES

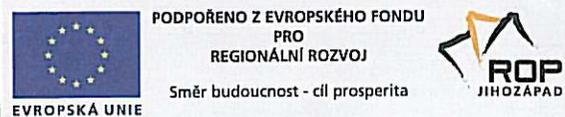
## KONTAKT

REKREAČNÍ STŘEDISKO  
Rybník 34, 345 25 pošta Hostouň  
tel.: 379 496 124, 777 636 545  
rejsek@rybnik-ceskyles.cz



SPORTOVNĚ RELAXAČNÍ CENTRUM  
Rybník 43, 345 25 pošta Hostouň  
tel.: 379 496 124, 777 636 545  
rejsek@rybnik-ceskyles.cz

WIFI free  
možnost platby kartou  
Loc: 49°30'47.835"N  
12°40'39.641"E



PODPOŘENO Z EVROPSKÉHO FONDU  
PRO  
REGIONÁLNÍ ROZVOJ  
Směr budoucnost - cíl prosperita



projekt  
SPORTOVNĚ RELAXAČNÍ CENTRUM RYBNÍK  
je spolufinancován Evropskou unií

www.rybnik-ceskyles.cz

## o nás

Nově vybudovaný areál se nachází cca 200 m od hlavní budovy Rekreačního střediska Rybník. Toto centrum je přístupné nejen pro ubytované hosty, ale i pro celou širokou veřejnost a plně navazuje na provoz Rekreačního střediska Rybník a pensionu Na Zátíší. Poskytuje dostatečné zázemí nejen pro aktivní odpočinek rodin, ale je ideální např. pro soustředění sportovců, konání firemních akcí apod.

Nachází se zde moderní osvětlené víceúčelové hřiště s umělým povrchem, dále pak bowling s barem, letní posezení na kryté terase, fitness, sauna, solárium a kadeřnictví. Jsou zde vybudovány 4 komfortní rodinné apartmány s kuchyňkou a sociálním zařízením s celkovou kapacitou 15 lůžek. Po předchozí objednávce je možné využít i služeb maséra. V celé budově je wifi připojení k internetu zdarma.

Jelikož jde o objekt, který před časem obývala pohraniční policie, tak jsou zde ponechány ve stávající podobě i dvě vězeňské cely, které poslouží všem, kdo budou chtít poznat atmosféru pobytu za mřížemi. Stejně tak bude tento dočasný „azyl“ připraven např. pro neúspěšné účastníky různých sázek a sportovních klání např. při bowlingu apod.

Srdečně zveme k návštěvě a věříme, že tento projekt příjemný a z kvalitní chvíle odpočinku všech našich hostů.



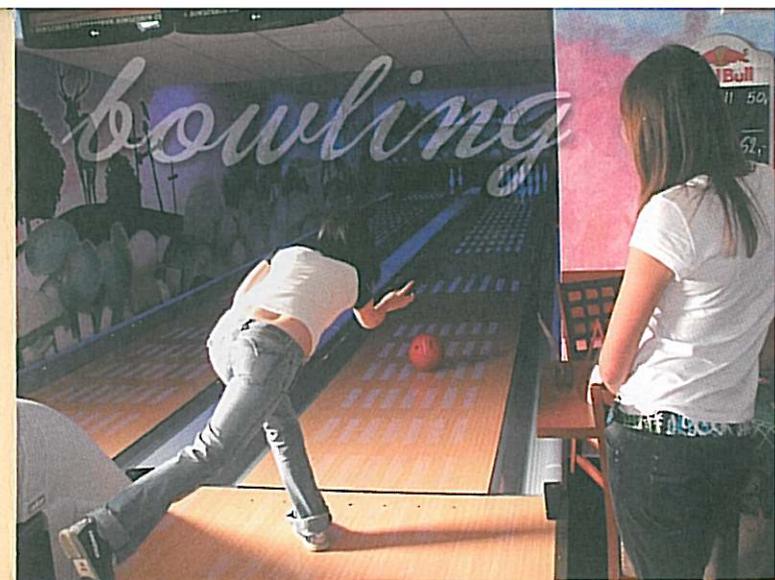
## über uns

Das ganz neu aufgebaute Areal befindet sich ca. 200 m von dem Hauptgebäude des Erholungszentrums Rybník. Dieses Zentrum ist nicht nur den untergebrachten Gästen, sondern auch der breiten Öffentlichkeit zugänglich. Es knüpft voll an den Betrieb des Erholungszentrums und der Pension Na Zátíší. Dieses Zentrum bietet viele Möglichkeiten für die aktive Erholung für Familien an und dient auch als der Ort für Trainingsquartier der Sportler, für Firmenaktionen u.a.

Es befindet sich hier der moderne Mehrzwecksportplatz mit künstlicher Oberfläche, weiter Bowlingbahnen, Bar, gedeckte Sommerterasse, Fitness, Sauna, Solarium und Frisiersalon. Es waren hier die 4 Komfortzimmer mit Küche und Sozialeinrichtung für Familien mit Gesamtkapazität 15 Betten aufgebaut. Es ist möglich auch die Massagen zu bestellen. In allen Räumen ist Wi-Fi kostenlos.

Da es um das Gebäude geht, das noch unlängst die Grenzpolizei bewohnt hat, so gibt es hier auch zwei ursprüngliche Gefängniszellen, die alle betreten können, die die Atmosphäre des Aufenthalts hinter Gittern erkennen wollen. Dieser zeitweilige „Zufluchtsort“ wird auch für die erfolglosen Teilnehmer an verschiedenen Wettbewerben z. B. an Bowling vorbereitet werden.

Wir laden Sie herzlich zu uns ein und glauben, dass dieses Projekt Ihre Freizeit angenehm macht und Ihnen Erholung in bester Qualität bringt.



- 2 moderní bowlingové dráhy doplňuje příjemné barové posezení s kapacitou až 22 osob
- ideální prostředí pro pořádání různých rodinných oslav, firemních večírků, třídních srazů, soutěží atd.
- široký výběr alkoholických a nealkoholických nápojů, občerstvení formou studené kuchyně, možnost objednávky obložených mís a rautů
- 2 moderne Bowlingbahnen und angenehme Bar mit Kapazität bis 22 Personen
- idealer Ort für Familienfeier, Firmenaktionen, Klassentreffen, Wettbewerbe usw.
- die breite Auswahl von alkoholischen und alkoholfreien Getränken, Erfrischung in Form der Kaltverpflegung, es ist möglich kalte Platten und Stehempfänge zu bestellen

## PROVOZNÍ DOBA / ÖFFNUNGSZEITEN

	16. 10. - 15. 4.	16. 4. - 15. 10.	
ST	16 - 24 h/Uhr	16 - 23 h/Uhr	MI
PA, SO	16 - 02 h/Uhr	16 - 23 h/Uhr	FR, SA
NE	14 - 22 h/Uhr	14 - 22 h/Uhr	SO

(po předchozí dohodě lze dohodnout i prodloužení provozní doby, pakliže v objektu nebudou ubytováni hosté)

- otevřeno i během státních svátků
- mimo běžnou provozní dobu lze objednat bowling při objednání a zaplacení min. 6 hod. tj. dvou drah na dobu 3 hod.

(Nach vorheriger Vereinbarung ist die Verlängerung der Öffnungszeiten möglich - nur im Falle, dass im Gebäude keine Gäste untergebracht sind.)

- Es ist auch am Staatsfeiertag geöffnet.
- Bowling können Sie auch außerhalb der offiziellen Öffnungszeiten bestellen - und zwar im Fall, dass Sie 6 Stunden, d.h. 2 Bowlingbahnen für 3 Stunden bestellen und bezahlen.

## OBJEDNÁVKY

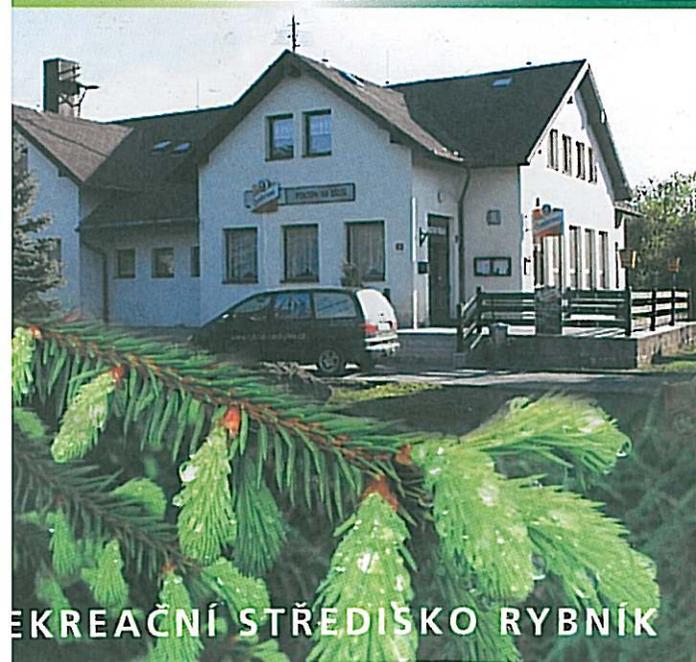
Během provozní doby  
tel.: 379 484 099  
Mimo provozní dobu mob. tel.:  
606 631 671, 379 496 124

## BESTELLUNG

während Öffnungszeiten  
Tel.: 379 484 099, außerhalb der  
offiziellen Öffnungszeiten  
Tel.: 606 631 671, 379 496 124

SPORTOVNĚ RELAXAČNÍ CENTRUM

SPORTRELAXATIONSZENTRUM



REKREAČNÍ STŘEDIŠKO RYBNÍK

## o nás

Rekreační středisko Rybník se nachází uprostřed dosud civilizací nedotčené panenské přírody přímo v srdci **CHKO Český les**. Objekt je ideální pro pobyt rodin s dětmi, škol v přírodě, soustředění sportovců, pro konání firemních školení, svateb apod.

Stravování zajišťujeme v naší stylové restauraci s letní terasou formou snídaní, polo či plné penze. Pochutnáte si na **poctivě tradiční české kuchyni**, s kapacitou 130 míst...

**Ubytování** nabízíme ve třidvaceti 2 - 6 lůžkových pokojích s kapacitou až 64 lůžek. Z toho 13 pokojů má vlastní sociální zařízení a TV. Všechny pokoje jsou **nově vybaveny**. K dispozici je vybavená kuchyňka pro vlastní vaření, stolní tenis, společenská a školící místnost s dětským koutkem, TV, DVD, venkovní **posezení s grilem**. Ubytování nabízíme také v cca 200 m vzdáleném pensionu Na Zátíši, kde je k dispozici 7 pokojů v turistické kategorii se společným soc. zařízením s kapacitou 26 lůžek. Objekt je ideální pro skupiny, jeho součástí je společenská místnost vybavená menší kuchyňkou, TV, stolním tenisem. Stravovat se je možné v hlavní budově RS Rybník.



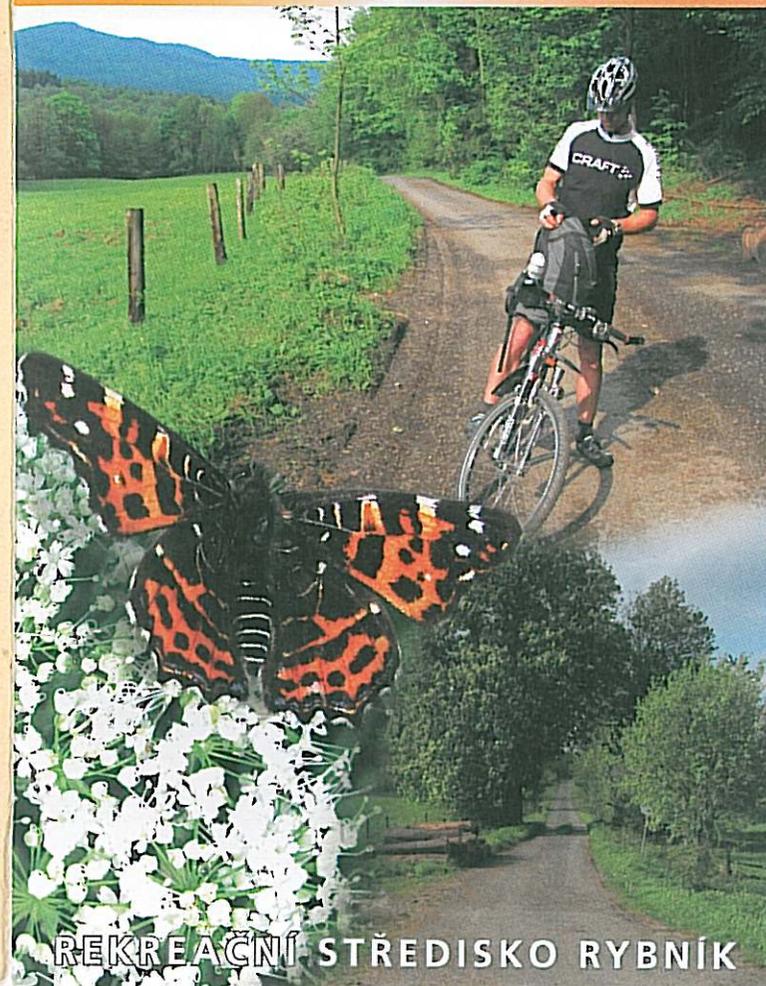
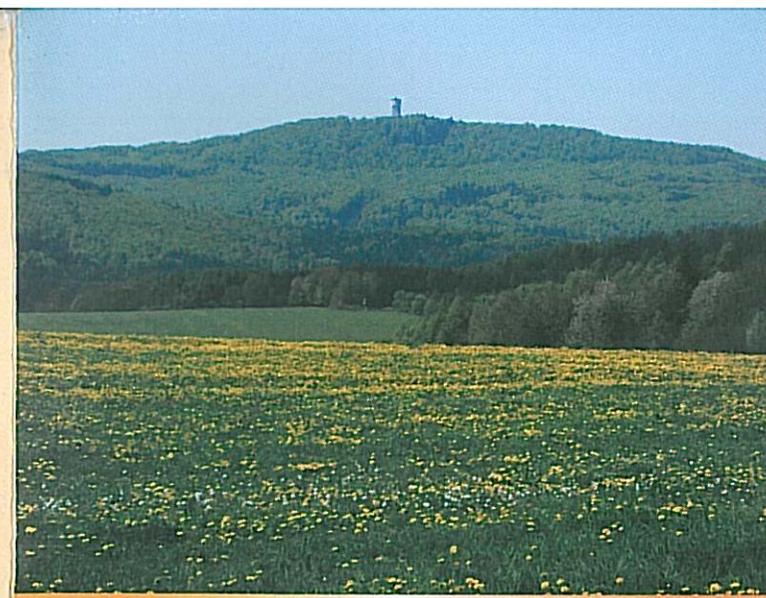
## über uns

Erholungszentrum Rybník befindet sich inmitten der von der Zivilisation unberührten Jungfernnatur, gerade im Herzen des **Naturschutzgebietes Böhmerwald**. Es ist der ideale Ort für Landschulaufenthalt, Trainingsquartier der Sportler, Firmenschulung, verschiedene gesellschaftliche Aktionen, Heiraten u.ä. Und auch können Sie einen Ausflug mit Ihrer Familie oder mit Freunden hierher unternehmen...

Wir verschaffen die Verpflegung in unserem Stil Restaurant mit Sommerterasse mit Kapazität 130 Plätze. Wir bieten Frühstücke, Halbpension und Vollpension an. Sie verschmausen echte **böhmische Traditionsküche**.

**Unterkunft** bieten wir in dreiundzwanzigen Zwei- bis Sechsbettzimmern mit Kapazität bis 64 Betten an. 13 Zimmer haben eigene Sozialeinrichtung und Fernseher. Alle Zimmer sind **neu ausgestattet**. Zur Verfügung haben Sie voll ausgestattete Küche, Tischtennis, Gesellschafts- und Schulungsraum mit Kinderecke, TV, DVD, Außengrill. Unterkunft bieten wir auch in der Pension Na Zátíši an, die ca. 200m vom Erholungszentrum entfernt ist. Hier gibt es 7 Zimmer in touristischer Kategorie mit gemeinschaftlicher Sozialeinrichtung mit Kapazität 26 Betten. Dieses Gebäude ist ideal für die Gruppe; seinen Bestandteil bildet Gesellschaftsraum mit kleinerer Küche, TV, Tischtennis. Sie können sich im Hauptgebäude des Erholungszentrums Rybník verpflegen.

ERHOLUNGSZENTRUM RYBNÍK



REKREAČNÍ STŘEDIŠKO RYBNÍK

# obec Rybník historie

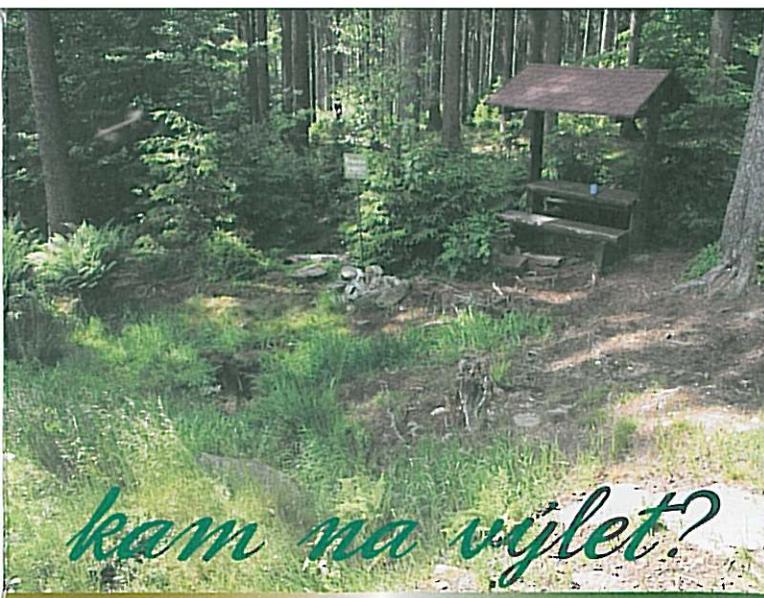
Nejstarší prameny, které dokládají existenci Rybníka, jsou německé a pocházejí ze 70. let 16. století. První česká zpráva o vsi pochází z roku 1621. Svůj název obec získala po velkém rybníku, který v královském pohraničním hvozdu založilo město Domažlice. Zásoby kvalitního dřeva daly ve vsi vzniknout mnoha řemeslům. Od 17. století dochází v celém

oblasti k výraznému poněmčování. Po rakouském státním bankrotu v roce 1811 zavládla v kraji bída a nouze. Západní pohraniční oblasti začaly za vnitrozemím zaostávat. Od viny 19. století se začíná rozvíjet turistika a podnikání výletů za přírodou. Současně s tím vznikají první turistické útulky a penziony. Mezi významná turistická letoviska Českého lesa se zařadila také obec Rybník. Do osudu obce výrazně zasáhla druhá světová válka. I když se v době války, stejně jako celá poněmčená oblast pohraničí, stal součástí Třetí říše. Po skončení války pak došlo k odsunu sudetských Němců. V Rybníku tak zůstal jen zbytek původního obyvatelstva – zatímco v roce 1930 tu žilo na 434 osob, k roku 1950 je zde zůstalo jenom 143 obyvatel. Většina domů, kostel (postavený roku 1795), hřbitov a památky byly zničeny. V uvedeném období klesl počet usedlostí v obci z 509 na 149. V následujících letech pak nadále klesal. Původní domy přitom byly nahrazovány bytovkami. Území obce vedla „železná opona“, proto bylo hospodářské i rekreační využívání jejího území jen sporadické, rozvoj oblasti byl znemožněn systémem obrany hranic. Po roce 1990 došlo k novému rozvoji turistiky a rekreace v obci byl umožněn až od roku 1990. K roku 2000 měl Rybník celkem 175 trvale hlášených obyvatel, z toho 95 mužů a 80 žen. Obec je přitom rozložena na tři části – vlastní Rybník a části obce Závist a Bernstein.

# Gemeinde Rybník Geschichte

Die ältesten schriftlichen Quellen, die die Gemeinde Rybník beschreiben, sind in Deutsch und sind in den siebzigen Jahren des 16. Jahrhunderts entstanden. Der erste tschechische Bericht von dieser Gemeinde stammt aus dem Jahre 1621. Die Gemeinde hat ihren Namen nach dem großen Teich

in Rybník, den in dem königlichen Grenzforst die Stadt Domažlice gegründet hat. Dank den Vorräten des Qualitätsholzes sind in der Gemeinde verschiedene Handwerke entstanden. Dem 17. Jahrhundert wurde dieses Gebiet germanisiert. Nach dem Staatsbankrott im Reich im Jahre 1811 hat in diesem Gebiet große Armut und Elend geherrscht. Die tschechischen Grenzgebieten haben zum Unterschied zum Inland zurückbleiben begonnen. Seit der Hälfte des 19. Jahrhunderts hat sich Touristik und Unternehmen der Ausflüge in der Gegend entwickeln begonnen. Es sind gleichzeitig damit auch die ersten touristischen Erholungs- und Pensionen entstanden. Zu der bedeutenden touristischen Zielen hat sich auch die Gemeinde Rybník im Böhmerwald eingeordnet. Das Leben in der Gemeinde hat durch den Zweite Weltkrieg ausdrücklich beeinflusst. Die Gemeinde Rybník hat während der tschechischen Besatzung sowie das ganze germanisierte Grenzgebiet, zum Dritten Reich gehört. Nach der Niederlage Deutschlands waren sudetische Deutschen ausgesiedelt. So ist im Rybník ein kleiner Teil der ehemaligen Bevölkerung geblieben – im Jahre 1930 hat hier noch 434 Einwohner gelebt, im Jahre 1950 waren in Dokumenten nur 143 Einwohner angeführt. Die meisten Häuser, Kirche (aus dem Jahre 1795), Friedhöfer und auch andere Sehenswürdigkeiten waren zerstört. In der genannten Zeit ist die Anzahl an Bauernhöfen von 509 auf 149 gesunken und weiter hat sich verringert. Die ursprünglichen Häuser waren in die Wohnungshäuser umgewandelt. Durch die Gemeinde hat „Eiserner Vorhang“ geführt. Die Gegend ist ein Gebiet zur Erholung und zu wirtschaftlichen Zwecken nur wenig entwickelt. Touristische Entwicklung des Gebiets hat das System der Grenzverteidigung behindert. Wiederaufbau der Touristik und des Erholungszentrums war bis seit dem Jahre 1990 ermöglicht. Im Jahre 2000 hatte die Gemeinde Rybník 175 Einwohner mit dem Aufenthalt, daraus 95 Männer und 80 Frauen. Die Gemeinde besteht aus drei Teilen: aus der Gemeinde Rybník und aus Teilen von Gemeinden Závist und Bernstein.



## kam na výlet?

Region svým návštěvníkům nabízí poutavé přírodní scenérie Českého lesa, nachází se zde také nejvyšší hora Českého lesa – Čerchov 1042 m. Turistické a cyklistické trasy přímo navazující na obdobné trasy v bavorské části Českého lesa. Region původně vyhledávaný pro národopisný svéráz Chodska, které je poslední oblastí Čech, kde jsou dosud živé lidové obyčeje, nářečí i kroj, je nyní objeven i jako místo zajímavé pro všechny druhy turistiky. Milovníci historických památek mají rovněž z čeho vybírat. Naleznou zde několik městských památkových rezervací, vesnických památkových zón, hrady, zámky, zříceniny a zajímavé církevní památky. Rázovitě Chodsko ovlivnilo tvorbu mnoha českých spisovatelů (B. Němcová, A. Jirásek, J. Š. Baar, Jan Vrba), region je známý výrobou tradiční keramiky (Klenčí, Koloveč), výrobou dud a chodskými koláči.

**MUZEJA A GALERIE:** Domažlice - Muzeum Chodska, Muzeum J. Jindřicha, Galerie bratří Špillarů; Klenčí pod Čerchovem - Muzeum J. Š. Baara; Koloveč - Muzeum techniky a řemesel; Postřekov - Hasičské muzeum; Újezd - Pamětní síň Jana Sladkého Koziny v Kozinově rodném statku

**HRADY, ZÁMKY:** zámek Horšovský Týn - národní kulturní památka - renesanční zámek se šesti prohlídkovými okruhy, rozsáhlý anglický park; Chodský hrad v Domažlicích - dnes sídlo Chodského muzea; Netřeb - zřícenina hradu, zvaný též Nový Ryzmberk; Nový Herštejn - zřícenina hradu z r. 1348; Poběžovice - zámek, žila zde hraběnka Mitsuko-Cudenhove-Calergi; Ryzmberk - zřícenina hradu z pol. 13. stol.; Starý Herštejn - zřícenina pomezního hradu z pol. 13. století; Trhanov - zámek známý z Jiráskových Psohlavců, 1676

**ROZHLEDNY** a místa s dalekým výhledem: Čerchov - Kurzova věž 1042 m.n.m.; Hrádek - 585 m.n.m., se sochou Jana Sladkého-Koziny a restaurací Chodská chalupa; Koráb - nedaleko Kdyně, 773 m.n.m., turistická chata s 30 m vysokou rozhlednou; Ryzmberk - věž hradu; Výhledy nad Klenčím pod Čerchovem - s pomníkem J. Š. Baara

**Od nás pěšky nebo na kole**  
Hraniční přechod - pro pěší a cyklisty Švarcava (Schwarzach) je vzdálen cca 3 km a leží na bavorsko-české cyklistické stezce přátelství.  
Pramen řeky Radbuzy - jeden z nejkrásnějších pramenů v ČR, směr na Závist, dále dle turistického značení - cca 3 km.  
U našich sousedů - Ebene (dřevěná rozhledna) - cca 5 km od Rybníka u vesničky Waldhäuser.



## Wo einen Ausflug unternehmen?

In diesem Gebiet finden die Besucher faszinierende Szenerie des Böhmerwaldes, es befindet sich hier auch der höchste Berg des Böhmerwaldes – Čerchov mit 1402 m.ü.m. Touristische Wege und Radfahrwege führen in den bayrischen Teil des Böhmerwald, wo es ähnliche Wege gibt. Ursprünglich hat die Touristen die völkercundliche Einzigartigkeit Chodenlandes angezogen, das das letzte Gebiet im Böhmen ist, wo bisher lebendige Volkssitten, Mundart und auch Volkstracht sind. Jetzt besucht man dieses Gebiet auch aus dem Grund, dass für alle Touristikkarten interessant ist. Liebhaber von historischen Sehenswürdigkeiten haben auch viele Möglichkeiten. Sie finden hier einige Stadt- und dörfliche Denkmalzone, Burgen, Schlösser, Burgruinen und interessante kirchliche Sehenswürdigkeiten. Eigenartiges Chodenland hat das Schaffen mancher tschechischen Schriftsteller beeinflusst (B. Němcová, A. Jirásek, J. Š. Baar, J. Vrba), das Gebiet ist bekannt für die Herstellung der traditionellen Keramik (Klenčí, Koloveč) und für die Herstellung der Dudelsäcke und chodischer Kuchen.

**MUZEEN UND GALERIEN:** die Stadt Domažlice – Chodenland-Museum, J. Š. Baar-Museum, Brüder Špillar-Galerie; Klenčí pod Čerchovem – J. Š. Baar-Museum; Koloveč – Museum der Technik und des Handwerks; Postřekov – Feuerwehr-Museum; Újezd – J. Š. Kozina-Gedenksaal in seinem Geburtbauerhof.

**BURGEN UND SCHLÖSSER:** Schloß Horšovský Týn – Nationalkulturdenkmal – Renaissanceschloß mit sechs Besichtigungstrassen, der ausgedehnte Naturgarten; chodische Burg in der Stadt Domažlice – heute ist hier der Sitz des Chodenland-Museums; Netřeb – Burgruine, die auch Nový Ryzmberk genannt wird; Nový Herštejn – Burgruine aus dem Jahre 1348; Poběžovice – Schloß, hier hat Gräfin Mitsuko-Cudenhove-Calergi gelebt; Ryzmberk – Burgruine aus der Hälfte des 13. Jahrhunderts; Starý Herštejn – Grenzburgruine aus der Hälfte des 13. Jahrhunderts; Trhanov – Schloß, das auch aus Roman Hundskopfschlinger (Psohlavci) von Jirásek bekannt ist, aus dem Jahre 1676.

**AUSSICHTSTÜRME UND ORTE MIT GUTEM AUSSICHT:** Čerchov – Turm Kurzova věž (1042 m.ü.m.); Hrádek – 585 m.ü.m., mit J. Š. Kozina-Statue und Restaurant Chodská chalupa; Koráb – unfern von der Stadt Kdyně, 773 m.ü.m., Unterkunftsstätte mit dem 30 Meter hohen Aussichtsturm; Ryzmberk – Burgturm; Aussicht über der Gemeinde Klenčí pod Čerchovem – mit J. Š. Baar-Denkmal

**Zu Fuß oder mit dem Fahrrad von uns**  
Schwarzach (Švarcava), Grenzübergang für Fußgänger und Radfahrer, ist ca. 3 km von uns entfernt und liegt auf dem bayrisch-tschechischen Freundschaft-Radweg. Quelle des Flusses Radbuza – eine der schönsten Quelle des Flusses in der Tschechischen Republik, in der Richtung Závist, weiter nach der Wanderwegmarkierung – ca. 3 km lang  
Bei unseren Nachbarn – Ebene (Holzaussichtsturm) – ist ca. 5 km von der Gemeinde Rybník entfernt, liegt beim Dörf Waldhäuser.

ERHOLUNGSZENTRUM RYBNÍK

REKREAČNÍ STŘEDISKO RYBNÍK

ERHOLUNGSZENTRUM RYBNÍK